

埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析

李 圃 新疆大学语言学院
黄道友 浙江商业职业技术学院人文学院

提 要 埃及汉语教学历史悠久，近十年来发展迅猛，取得了很大成绩。目前埃及汉语教学依然保持着良好的发展势头，但在汉语教学资源整合、课程设置、教学理念和方法更新、教材开发以及与语言教学相辅相成的中国文化介绍等方面还存在诸多问题。整合优化现有教学资源，加大孔子学院投入，完善奖学金制度，加强对埃及学者汉学研究的扶持力度，营造有利于汉语教学和中国文化传播的浓厚氛围，并创新其模式，是埃及汉语教育事业发展的必由之路。

关键词 埃及 汉语教学 发展历程 制约因素

一、引言

埃及作为阿拉伯世界的中心，是中东第一人口大国，也是阿拉伯世界公认的领头羊。中埃建交以后，中国政府在努力推进中埃政治、经济关系发展的同时，也十分重视中埃文化交流，积极帮助埃及政府培养能说汉语、熟悉中国文化的专门人才。从开设汉语课程（1956 年）和设立汉语专业（1958 年）的时间来看，埃及可谓阿拉伯国家和整个非洲汉语教学的前驱。20 世纪 50 年代以来，汉语教学在埃及得到推广。近年来，特别是 2000 年中非合作论坛成立以来，“汉语热”在埃及迅速升温，但与快速发展的中埃政治、经济关系相比，埃及汉语教学与汉语推广尚处于初始阶段，目前还存在诸多问题。全面回顾埃及汉语教育的发展历程，客观分析当前面临

的诸多障碍及制约因素，在此基础上探索切实可行的改进措施和办法，才能更有利于埃及汉语教育的可持续发展。

二、埃及汉语教学的发展历程

埃及的汉语教学始于 20 世纪 50 年代。1954 年，按照中国与埃及政府签订的文化协定，中国向埃及开罗大学派出了第一名汉语教师，从而揭开了当代非洲国家汉语教学的序幕。1956 年，中国和埃及建立外交关系。同年，开罗高等语言学校开设了中文班，并于 1958 年正式设立中文专业。1973 年开罗高等语言学校并入艾因·夏姆斯大学后，汉语成为该校的本科专业之一。1977 年，埃及艾因·夏姆斯大学语言学院设立中文系，1981 年首批学生毕业，成为埃及的首批

数据来源于中国驻埃及大使馆教育处。

本土汉语教师，与来自中国的汉语教师一起承担汉语教学任务。

1989年12月，中国政府派出一个专门的教育代表团，先后对毛里求斯、埃及和毛里塔尼亚三国的汉语教学进行了考察。期间，中国政府代表团与埃及教育部门就促进埃及汉语教育发展达成一致意见：中国向埃及增派汉语教师，增加奖学金名额，赠送汉语教材和中文图书，并赠送一套语言实验室设备。这些举措有力地促进了埃及的汉语教学和研究。

截至目前，埃及有艾因·夏姆斯大学、爱资哈尔大学、开罗大学、苏伊士运河大学、埃及科技大学、明尼亚大学、法鲁斯大学、开罗高等语言翻译学院等八所高校先后开设了中文系，在校学生近3000人。其中开罗大学中文系具有硕士教学资格，艾因·夏姆斯大学具有汉学博士学位授予权，后者同时也拥有埃及最雄厚的本土汉语师资力量。

从区域看，埃及已成为非洲和中东地区汉语教学历史最悠久、规模最大、教学层次最完善、颁发学历最高的国家之一。埃及的许多本土汉语教师不仅在埃及开展汉语教学，还经常穿梭于其他阿拉伯国家，与阿拉伯国家汉语教学界有着千丝万缕的联系。艾因·夏姆斯大学中文系、开罗大学中文系正逐渐成为中东地区重要的汉语教学中心和基地，发挥着重要的辐射作用。

近年来，在中埃两国政治和经济深入交往的推动下，汉语在埃及人民中的需求不断增长，各类汉语教育机构呈蓬勃发展之势。埃及汉语教育的主要承担者除了以埃及政府办学为主体的大学之外，还增加了以中国政府机构办学为主体的中文学校（主要是中国文化中心），及在孔子学院总部（中国国家汉办）的领导和支持下，由中埃两国大学合作建设的孔子学院。

2002年，开罗中国文化中心成立，这是中国在中东地区和阿拉伯世界建立的第一个文化中心。2007年

和2008年，开罗大学孔子学院、苏伊士运河大学孔子学院先后挂牌成立。中国文化中心和孔子学院以满足埃及民众学习汉语的实际需求、增进埃及人民对中国语言文化的了解为宗旨，有计划、有针对性地向各界人士开设各类汉语课程，还开展了丰富多彩的中国文化宣传和中埃文化交流活动，不仅加深了埃及人民对中国语言、文化的了解和两国人民的友谊，而且营造了汉语学习的浓厚氛围，促进了汉语教学在埃及的发展。

据光明网2012年报道，埃及开罗中国文化中心“开设10年来，已开办3个月一期的普通汉语培训班26期，开办导游汉语、商务汉语、中文电脑、汉字书法等专题培训班8期，培训学员5400多人次，为汉语在埃及的推广做出了重要的贡献。武术班已招生16期，一年一度的‘大使杯汉语歌曲比赛’和‘大使杯说汉语讲故事比赛’已分别举办了8届和7届。”

开罗大学孔子学院和苏伊士运河大学孔子学院更是顺应了当地急需汉语人才的要求，使更多埃及民众得到了汉语培训的机会。据孔子学院中方院长提供的数据，开罗大学孔子学院每学期大概招收260人，2011-2012年度一年的在校生近400人；苏伊士运河大学孔子学院每年学员在200-700人不等，并逐年增长，至2013年5月，5年来注册学员达2400余人。

随着“汉语热”的持续升温，埃及汉语教学正逐渐从高等教育向中等教育和基础教育延伸。埃及教育部近年下发文件，决定把汉语作为中学的第二外语（杜芳等，2008：72-78）。另据2011年10月11日国际在线报道，由中国援建的埃中友好示范学校已于2008年9月交付使用，该学校集学前班、小学、中学于一体，可容纳42个班级约1500名学生。这座援建的学校不仅是埃及，也是中东地区乃至整个非洲大陆的第一所中文学校。该校“可以培养一代会讲中文、了解中国文化、理解中国社会的埃及孩子，他们将会更好地服务埃及与中国的政治、经济交往”。此外，埃

数据来源于中国驻埃及大使馆教育处。

及的一些私立学校也开始开设中文课程,比如开罗的纳尔曼伊斯玛尔学校,选修中文的学生不仅有一到三年级的小学生,更有幼儿园的儿童。

特别值得一提的是,埃及的汉语教学也开始从传统面授走向了电视教学。据新华网报道,截至2012年11月,虽然埃及约有60所大学开设了中文课程,还有两所孔子学院,但仍不能满足埃及人民学习汉语的需求。埃及首套汉语教育节目的开播就是在此形势下应运而生的。该节目已从2012年11月21日开始通过尼罗河电视台教育频道正式向中东地区播送。每周播出四次,每次30分钟。埃及目前约有5万至10万户家庭能够收看到这套通过卫星电视频道播出的汉语教学节目。在中东地区收看该教学节目的家庭预计将高达100万-200万个。尼罗河电视台汉语教育节目的开播是双边文化交流的最新成果,将使汉语教学进入更多的埃及家庭,进而推动两国友好关系的发展。

三、埃及汉语教学发展的制约因素

3.1 从组织和管理层面上看,埃及高校汉语教学资源缺乏整合,各自为政

在汉语教学方面,艾因·夏姆斯大学(以下简称艾大)同开罗大学(以下简称开大)堪称典型。艾大作为埃及最老牌的汉语专业高校,拥有最强的本土汉语教学师资和最多的学生。现在,艾大语言学院中文系有从本科、硕士到博士各个层次的在校学生1000多人,而开大学生仅有100人(详情见第71页表1)。

开大作为新兴的汉语专业高校,尤其是同时开办了孔子学院,拥有最雄厚的资金、最先进的教学条件及潜在的各种机遇。但是,两校之间内在的竞争很多,合作却很少。例如,开大拥有自己的孔子学院,而汉语专业历史最悠久、学生人数又最多的艾大却没有,艾大好学的学生不得不从艾大乘车一个多小时到孔子学院参加培训,多数学生则根本不去;而在

申请各类奖学金时,同等条件下开大本校的学生往往被优先考虑,这极大地挫伤了占据埃及汉语学习者主体的艾大学生学习汉语的积极性;反过来艾大汉语教学的蓬勃发展也极大地影响了开大孔子学院的招生规模。

再如,2012年3月开大及其孔子学院联合举办“首届埃及汉语教材使用及编写研讨会”,旨在整合埃及,尤其是艾大的本土教师资源共同编写本土化汉语教材。但由于两校资金和人才错位,又没有有一个强有力的上级部门或学术权威统筹,所以埃及本土化汉语教材的编写至今未提上日程。

究其原因,这可能与埃及没有正规的汉语教学研究组织直接有关。这极不利于教师和汉语教学的发展。因为教学研究组织可以为教师提供一个很好的交流平台以更新知识、教学理念及技巧。某些大学设有汉学研究中心、中国研究中心和亚洲事务研究中心等,但是主要局限在本校教师之内,研究重点也并不在汉语教学。中国驻埃及大使馆教育处也曾举办过多届汉语研讨会,组织高校汉语教师参加,旨在提供信息交流平台,但因参加人数有限,水平参差不齐,所以收效甚微。

3.2 学历教育课程设置不科学,与社会需求和学生实际脱节,人才培养效率较低

首先,课程设置本身没有满足社会的需要。以中文系学生人数最多的艾大为例,从整体上看,其课程设置仅仅局限于汉语基础类课程、汉阿翻译或阿汉翻译以及少量中国历史和文化的课程。而社会需求较大的旅游汉语、商贸汉语等极少涉及。

其次,不同年级和阶段的课程设置不合理。不少中文系的课程设置和教学计划的制定多参照英语等埃及传统外语教学的做法,未考虑到中文教学都是到了大学以后才开设这一实际,在大二、大三便开设中国诗歌、戏剧、小说、文学批评等艰深课程,学生根本难以应付。

此外，埃及传统的汉语学历教育在课程设置上比较注重读写和翻译，而忽视听说，造成绝大多数学生听说能力和读写能力严重失衡。

究其原因，以最老牌的艾大为例，其课程设置一直以来都是参照中国早期培养汉语言文学专业的课程设置方式进行设计，而照搬过去的课程设置早已不合时宜。埃及几所大学的汉语教师多是艾大的毕业生，都不同程度地继承和沿袭了这一教学理念和模式。这就导致整个埃及的汉语教学缺乏系统性。

据统计（希夏姆，2013），艾大 2008 年至 2013 年每年毕业生都在 190-250 人之间，但能顺利找到对口工作并能胜任的只是其中很小的一部分。作为在艾大从事了两年汉语教学的公派教师，笔者接触了大量本校毕业生，即使是一些“高分”学生，其实际交际能力也不容乐观。而该校的教学质量还算是埃及高校中较好的，埃及学生的整体培养质量确实堪忧。

3.3 师资力量较为雄厚，但本土教师教学理念和教学方法尚待更新和提高

与全球“汉语热”持续升温不协调的是，埃及对外汉语教学人才缺乏的问题越来越突出。师资的严重匮乏已成为制约埃及汉语教学发展的最大瓶颈。（王子义、牛端，2013）其实，就师资本身而言，埃及的师资力量称得上较为雄厚，但关键是本土教师教学理念和教学方法亟须更新和改进。

埃及的汉语师资总体来说以本土教师为主，不少学校还有中国政府派去的公派教师和汉语教师志愿者。设立中文系的几个主要大学的师资及学生人数情况如下：

表 1 2013 年埃及部分高校中文系汉语教师及学生人数

学校	教师人数		学生人数（名）
	本土教师（名）	中国教师（名）	
艾因·夏姆斯大学	29	1	1 100
开罗大学	1	3	约 100
爱资哈尔大学	1	2	约 100
苏伊士运河大学	1	4	约 100

此外，上述各校还有数量不等的本国助教和中国汉语教师志愿者，因此师资数量不能算匮乏。

再从质量上来看，经过几十年的汉语教育，埃及本国已经培养出了一批基本能独立承担汉语教学任务的本土教师，这又以艾大最为著名，该校是埃及普及乃至发展汉语教学的重要基地，为埃及培养了大批汉语教学人才。该校规定，只有获得汉语博士学位才能从事汉语教学，其中文系汉语教师的情况见下表：

表 2 艾大中文系本土汉语教师构成及职称

构成		人数（名）
正式教师	教授	16
	副教授	9
	讲师	4
助教		3
研究生		6

在这些教师中，教授兼博士的就有 15 名，中国驻埃及大使馆教育处曾于 2012 年为其申报过中国政府的“埃及汉学家”称号。该校教师以中文专业为主，不少人从事中国语言和文学的研究，有的甚至深入到比较文学研究、古代典籍翻译等领域，部分教师参与了中埃合作编写汉语教材的项目。他们已成为埃及汉语教学和科研的中坚力量。（邓时忠，2004）因此总体来看，埃及的本土汉语教师专业结构比较合理，富有教学经验，能承担从本科生到研究生教学的各类课程。

既然埃及的师资力量较为雄厚，那么为什么埃及学生的整体培养质量并不尽如人意呢？笔者认为，关键的一点就是本土教师教学理念和教学方法的问题。埃及的汉语教学方法主要有两种：传统学院派——语法翻译法和技能实用派——听说法（夏耕，2013）。以艾大为主（包括苏伊士运河大学）的高校使用的是受到西方影响的语法翻译法，即重视知识的传授，轻视听、说、读、写技能的训练，很像是中国的内容 +

西方的教学法。这种方法在埃及更占优势。而开大在语法翻译法的基础上,正逐渐向听说法过渡,或者向听、说、读、译等技能训练转移。这直接与两派的培养目标相关:以艾大为主(包括苏伊士运河大学)的传统学院派培养的目标是阅读—翻译人才;以开大为主的技能实用派培养的目标是实用的汉语翻译和导游。

近几年,开大的教学理念和教学方法又有了明显改善,培养目标向技能实用人才转变,即由原来的专业需求、学术研究需求转向求职就业需求。因此,就教学方法来说,埃及正逐渐由单一的语法翻译法向直接法、交际法和语法翻译法并存的多元化方向发展。但值得忧虑的是,以艾大为代表的一些老牌学校仍然未见改革的动向,由于艾大在埃及汉语教学中所处的特殊地位,这一做法势必会影响到整个埃及高校的汉语教学。

3.4 教材建设滞后

教材是对学生开展教学的工具,是影响教学质量的核心因素之一。目前,埃及汉语教学的教材来源主要有三个:一是采用中国国内教材;二是改编中国国内教材;三是教师自编教材。国内编写的对外汉语教材众多,但真正面向以阿拉伯语为母语的汉语学习者的教材极少,直接的“拿来主义”必然会导致“水土不服”。根据埃及汉语学习者实际,改编中国国内教材或自编教材本是很好的想法,但在实际操作中,埃及很多大学缺少精心组织和协调,有的学校从不安排老师们一起研讨教材编写体例和内容安排,改编的教材有不少缺乏科学性、系统性和准确性,有些则内容老化、选文固定、缺乏时代气息。不少四年级毕业班的学生不能开口用汉语交谈,写不出一段基本通顺的话,不能理解初级难度的汉语文章。出现这样的学习效果固然有多方面的因素,教材选用不当应是主要原因之一。

3.5 教学设备和资源不足

现代化的教学设备在语言教学中起重要作用,电脑和投影仪等多媒体设备的应用可极大地丰富教学内容,调动学生兴趣,提高学习效率。但遗憾的是,埃及大多数汉语教室仍然没有这些设备。这固然有多方面原因,但也与外语所在国的援助力度有关。随着国家对汉语推广工作的重视,宜在教学设施的援助上加大力度。中文图书资料的欠缺也是一个问题,有些大学的中文系开办已经十几年了,中文图书不过百十来本,而且比较陈旧。近年新建的孔子学院倒是有不少新书,但利用率还有待提高。

总之,埃及汉语教学发展迅速,但目前仍然存在着大量问题,与埃及其他主要外语教学相比也还有不小的差距。比如英语、法语、德语等外语,不仅是埃及许多大学的热门课程,也是埃及许多中小学的必修外语课程。这些国家早在数十年前就制订了完备的语言和文化推广计划,在埃及直接兴办大学,开设自己的文化中心。这些外语在埃及的传播历史悠久,在埃及民众中有着深厚的心理和文化基础。与这些优势外语相比,埃及汉语教学起步晚,汉语国际推广经验不足,纵向比较,成绩喜人,横向比较,仍属弱势。

四、对埃及汉语教学的几点建议

针对上述问题,笔者拟提出几点建议:

4.1 埃及相关部门应尽可能整合现有汉语教学资源,推进资源共享

针对开罗大学孔子学院不能很好地服务于开罗所有相关高校的问题,国家相关教育部门可借鉴采用其他国家孔子学院“一院多点”的办学模式,即一个孔子学院在所在国的不同地区和高校设立多个汉语教学点,由孔子学院统一管理,统一配置汉语教师及教学资源。

该模式的长处在于，既能满足当地日益增强的学习汉语、了解中国的现实需求，又能有效地节约管理的成本，非常切合并能改善非洲多数国家只有 1 所孔子学院的相对滞后的现状。比如，喀麦隆孔子学院共有 10 个教学点，目前年注册学生已经由成立初期的 400 多人激增到近 5 000 人。

4.2 中国政府宜在现有基础上进一步加大孔子学院投入，完善奖学金制度，在师资培训方面尤其突出教学理念和方法的更新

在埃及开展和推广汉语教学，对于中埃两国而言是一件“双赢”的事情，对提高中国的文化软实力更是举足轻重。中国政府相关部门应充分认识到“汉推”工作的重要性，准确定位埃及汉语教学在阿拉伯世界和非洲大陆汉语教学大格局中的地位和影响，加大对埃及汉语教学的援助力度。

在现阶段的埃及汉语教学中，比较突出的三个问题是课程设置不符合学生实际、教学理念和方法落后、教材选用不当，其中教学理念和方法的更新又是重中之重，因为其变革在三者当中是最根本的，它的变革会引发和带动其他方面的变革。在对本土教师进行培训时，应特别加大力度。

4.3 重视埃及的汉学研究，深入挖掘中国文化的独特魅力

经济的好坏固然是决定一种语言是否受欢迎的重要因素，但文化才具有更持久的影响力。英语电影、英语音乐和英语文学艺术作品在埃及随处可见，对埃及年轻人有很大的吸引力，而与此对应的中国文化产品，数量稀少，品种单一。提到中国文化，似乎就仅有“功夫”“杂技”“剪纸”“书法”。在汉语教学中和汉语教学外，如何把优秀的中国文化推介给埃及人民，这是需要认真研究的问题。

海外汉学的研究已经成为汉语国际推广事业的一

个重要组成部分，只有对海外汉学的历史现状、汉学家的基本情况有了系统研究，我们在海外各国的汉语国际推广中才能寻找到真正的合作者，我们所展开的国别化的汉语政策研究及其他汉语国际推广问题才有人脉上的支持。埃及的汉学研究和汉语图书翻译后继乏人，我们可以加大支持和扶助力度，调动埃及学者的积极性。这也是世界主要国家向外推广语言的基本经验。现在中国国家汉办的“资助外国汉学研究者短期访华计划”已经有了良好的开端。埃及汉学家是埃及汉语教育的最重要的支持者，做好他们的工作，发挥其在本国汉语界的“名人效应”，对于促进埃及汉语教学和中国文化传播有着重要意义。

4.4 加快课程调整、教材开发和汉语学习资源库的建设

应根据学习者的不同学习需求，提供形式多样、切实有用的汉语课程和教学内容。统筹规划，对需求情况做全面的调查分析，制定汉语教材编写的长、短期规划，组织中埃优秀教师按教学层次、教学对象分类编写教材。中国国家汉办在阿拉伯世界汉语教材的编写上宜给予政策和资金上的支持。

除编写课堂使用的教材之外，还应为学生建立汉语学习资源库。中埃教师可共同会商，确定一批既有中国文化特色又易为埃及学生接受的以汉语为载体的图书、音像制品、电影、歌曲等，作为课外指定教学辅助资料，方便学习者选择。若有可能，还可以进行多媒体教材开发。

参考文献

- [1] 邓时忠. 埃及艾因·夏姆斯大学中文系汉语教学现状及发展思路[J]. 阿拉伯世界, 2004(2): 55-57.
- [2] 杜芳, 王松岩. 埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[A]. 国际汉语教学动态与研究[C], 2008(第1辑): 72-78.

- [3] 王子义, 牛端. 埃及汉语师资的现状与对策分析 [A]. 汉语国际教育人才培养现状及对策 [C]. 北京: 北京语言大学出版社, 2013. 54-63.
- [4] 夏耕. 从埃及汉语教育看汉语国际推广教学能力的培养 [A]. 汉语国际教育人才培养现状及对策 [C]. 北京: 北京语言大学出版社, 2013. 64-75.
- [5] 希夏姆 (埃及). 埃及本土汉语教师培养培训的现状与前景——以埃及艾因夏姆斯大学语言学院中文系为例 [J]. 国际汉语教育, 2013 (2): 8-13.
- [6] 光明网. 播撒中埃友谊种子的使者——记埃及中国文化中心 [N]. http://world.gmw.cn/2012-07/19/content_4584628.htm. 2012-07-19.
- [7] 国际在线. 中国赠送中埃友好示范学校教学设备交接仪式在埃及举行 [N]. <http://gb.cri.cn/27824/2011/10/11/2625s3397623.htm>. 2011-10-11.

Development of Chinese Teaching in Egypt and Its Restraining Factors

LI Pu, HUANG Daoyou

Abstract

Chinese teaching has a long history in Egypt. It has developed rapidly and made great achievements over the last decade. At present, Chinese teaching has maintained sound development momentum. At the same time, there are still some aspects which need to be improved, for example, the integration of Chinese teaching resources, the curriculum, teaching

concept and methods, teaching materials, and the promotion of Chinese culture which is interrelated with language teaching. Therefore, it is necessary to integrate and optimize the current Chinese teaching resources, increase investment in Confucius Institutes, perfect the scholarship system, provide more support for Egyptian scholars researching on Chinese, and create a strong atmosphere and new models that are beneficial to Chinese teaching and the promotion of Chinese culture.

Keywords

Egypt; Chinese teaching; history of development; restraining factors

作者简介

李圃, 新疆大学语言学院副教授。曾于 2011 年至 2013 年在埃及艾因·夏姆斯大学中文系担任公派教师。主要研究方向为对外汉语教学、现代汉语语法。

黄道友, 浙江商业职业技术学院人文学院讲师, 博士。曾于 2011 年至 2013 年在埃及爱资哈尔大学中文系担任公派教师。主要研究方向为当代文学与当代文化思潮、对外汉语教学。

(通信地址: 李圃: 830046 新疆维吾尔自治区乌鲁木齐市新疆大学(本部)语言学院)

黄道友: 310053 浙江省杭州市滨江区滨文路 470 号浙江商业职业技术学院人文学院)